

# SCC Voldgiftsregler

2023

Norsk

# SCC voldgiftsklausul

Enhver tvist som oppstår i forbindelse med denne avtalen skal avgjøres endelig ved voldgift i henhold til voldgiftsreglene til SCCs voldgiftsinstitutt.

*Anbefalte tillegg:*

Voldgiftsrettens sete (voldgiftsstedet) skal være [...].

Voldgiftsspråket skal være [...].

Avtalen er underlagt og skal tolkes i samsvar med [...] rett.

# Voldgiftsregler fra SCC Arbitration Institute

**Vedtatt av Stockholms  
Handelskammer og i kraft  
1. januar 2023.**

I enhver voldgiftsavtale som henviser til Voldgiftsreglene til SCC Arbitration Institute eller Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, skal partene anses å ha avtalt at følgende regler, eller endrede regler, som er i kraft den dagen voldgiftssaken innledes, eller når søknad om oppnevning av en hastevoldgiftsdommer sendes inn, skal anvendes, med mindre partene har avtalt noe annet.

Den engelske teksten har forrang fremfor andre språkversjoner.

# Table of Contents

<b>SCC ARBITRATION INSTITUTE</b>	<b>8</b>
Artikkel 1    Om SCC	8
<b>GENERELLE REGLER</b>	<b>8</b>
Artikkel 2    Generell opptreden i voldgiftssaken	8
Artikkel 3    Konfidensialitet	8
Artikkel 4    Tidsfrister	8
Artikkel 5    Meddelelser og annen kommunikasjon	8
<b>INNLEDNING AV VOLDGIFTSSAKER</b>	<b>9</b>
Artikkel 6    Begjæring om voldgift	9
Artikkel 7    Registreringsgebyr	9
Artikkel 8    Innledning av voldgiftssaken	10
Artikkel 9    Svar på begjæringen om voldgift	10
Artikkel 10    Forespørsel om ytterligere detaljer	10
Artikkel 11    Avgjørelser av Styret	11
Artikkel 12    Avvisning	11
Artikkel 13    Tilknytning av flere parter	12
Artikkel 14    Flere avtaler i én og samme voldgiftssak	12
Artikkel 15    Konsolidering av voldgiftssaker	13
<b>VOLDGIFTSRETTENS SAMMENSETNING</b>	<b>14</b>
Artikkel 16    Antall voldgiftsdommere	14
Artikkel 17    Oppnevning av voldgiftsdommere	14
Artikkel 18    Upartiskhet, uavhengighet og tilgjengelighet	15
Artikkel 19    Innsigelser mot voldgiftsdommere	15
Artikkel 20    Fritak fra oppnevning	16
Artikkel 21    Utskifting av voldgiftsdommere	16

<b>SAKSBEHANDLINGEN FOR VOLDGIFTSRETTE</b>	<b>16</b>	
Artikkel 22	Henvisning til Voldgiftsretten	16
Artikkel 23	Voldgiftsrettens gjennomføring av voldgiftssaken	16
Artikkel 24	Administrativ sekretær for Voldgiftsretten	17
Artikkel 25	Voldgiftsrettens sete	17
Artikkel 26	Språk	18
Artikkel 27	Gjeldende rett	18
Artikkel 28	Planleggingsmøte og tidsplan	18
Artikkel 29	Skriftlige innlegg	19
Artikkel 30	Endringer	19
Artikkel 31	Bevis	19
Artikkel 32	Muntlige forhandlinger	20
Artikkel 33	Vitner	20
Artikkel 34	Ekspertter oppnevnt av Voldgiftsretten	20
Artikkel 35	Forsømmelse	21
Artikkel 36	Fraskrivelse	21
Artikkel 37	Midlertidige tiltak	21
Artikkel 38	Sikkerhetstillelse for kostnader	22
Artikkel 39	Forenklet domsbehandling	22
Artikkel 40	Avslutning av saksbehandlingen	23
<b>VOLDGIFTSDOMMER OG AVGJØRELSER</b>	<b>23</b>	
Artikkel 41	Voldgiftsdommer og avgjørelser	23
Artikkel 42	Avsigelse av voldgiftsdommer	23
Artikkel 43	Frist for endelig voldgiftsdom	24
Artikkel 44	Separat voldgiftsdom	24
Artikkel 45	Forlik eller andre grunner til å avslutte voldgiftssaken	24
Artikkel 46	Virkningen av en voldgiftsdom	24
Artikkel 47	Retting og tolkning av en voldgiftsdom	24
Artikkel 48	Tilleggsdom	25
<b>SAKSOMKOSTNINGER VED VOLDGIFTSSAKEN</b>	<b>25</b>	
Artikkel 49	Sakskostnader ved voldgiftssaken	25
Artikkel 50	Kostnader pådratt av en part	26
Artikkel 51	Forskudd på sakskostnader	26

<b>DIVERSE</b>	<b>27</b>
Artikkel 52 Ansvarsfraskrivelse	27
<b>VEDLEGG I - ORGANISASJON</b>	<b>28</b>
Artikkel 1 Om SCC	28
Artikkel 2 SCCs oppgaver	28
Artikkel 3 Styret	28
Artikkel 4 Oppnevning av Syret	28
Artikkel 5 Avsettelse av et styremedlem	28
Artikkel 6 Styrets oppgaver	28
Artikkel 7 Styrets avgjørelser	29
Artikkel 8 Sekretariatet	29
Artikkel 9 Behandling	29
<b>VEDLEGG II - HASTEVOLDGIFTSDOMMER</b>	<b>30</b>
Artikkel 1 Hastevoldgiftsdommer	30
Artikkel 2 Søknad om oppnevning av en hastevoldgiftsdommer	30
Artikkel 3 Varsel	30
Artikkel 4 Utnevning av hastevoldgiftsdommeren	30
Artikkel 5 Sete for hasteprosedyren	31
Artikkel 6 Henvisning til hastevoldgiftsdommeren	31
Artikkel 7 Gjennomføring av hasteprosedyren	31
Artikkel 8 Hasteavgjørelser for midlertidige tiltak	31
Artikkel 9 Bindende virkning av hasteavgjørelser	31
Artikkel 10 Kostnader ved hasteprosedyren	32
<b>VEDLEGG III - TVISTER KNYTTET TIL INVESTERINGSAVTALER</b>	<b>34</b>
Artikkel 1 Anvendelsesområde	34
Artikkel 2 Antall voldgiftsdommere	34
Artikkel 3 Innlegg fra en Tredjeperson	34
Artikkel 4 Innlegg fra en ikke-tvistende traktatpart	36

**VEDLEGG IV – REGLER FOR SAKSOMKOSTNINGER 38**

Artikkel 1	Registreringsgebyr	38
Artikkel 2	Voldgiftsrettens honorar	38
Artikkel 3	Administrativt gebyr	38
Artikkel 4	Utgifter	39
Artikkel 5	Pantsettelse	39

# Voldgiftsregler fra SCC Arbitration Institute

SCC ARBITRATION INSTITUTE

## Artikkel 1 Om SCC

SCC Arbitration Institute («SCC») administrerer tvister i henhold til SCCs voldgiftsregler («Voldgiftsreglene»), SCCs regler for forenklet voldgift («Regler for forenklet voldgift») og andre regler og prosedyrer vedtatt av Stockholms Handelskammare (samlet «SCC-reglene»). SCC består av et styre («Styret») og et sekretariat («Sekretariatet»). I henhold til Voldgiftsreglene avgjør en voldgiftsdomstol bestående av en eller flere voldgiftsdommere ("Voldgiftsretten") tvisten. Detaljerte bestemmelser om organiseringen av SCC fremgår av Vedlegg I.

GENERELLE REGLER

## Artikkel 2 Generell opptreden i voldgiftssaken

(1) Gjennom hele saksbehandlingen skal SCC, Voldgiftsretten og partene opptre på en effektiv og hurtig måte.

(2) Ved ethvert spørsmål som ikke er uttrykkelig regulert i Voldgiftsreglene, skal SCC, Voldgiftsretten og partene opptre i Voldgiftsreglenes ånd og ta alle rimelige skritt for å sikre at enhver voldgiftsdom blir rettskraftig.

## Artikkel 3 Konfidensialitet

Med mindre partene har avtalt noe annet, skal SCC, Voldgiftsretten og Voldgiftsrettens eventuelle administrative sekretær sørge for at voldgifts-saken og voldgiftsdommen behandles konfidensielt.

## Artikkel 4 Tidsfrister

Styret kan, etter søknad fra en av partene eller av eget tiltak, forlenge en frist som er fastsatt av SCC for at en part skal etterkomme et bestemt pålegg.

## Artikkel 5 Meddelelser og annen kommunikasjon

(1) Alle meddelelser eller annen kommunikasjon fra Sekretariatet eller Styret skal sendes til adressatens sist kjente adresse.



(2) Alle meddelelser eller annen kommunikasjon skal leveres med bud eller rekommandert post, e-post eller på annen måte som registrerer at kommunikasjonen er sendt.

(3) En meddelelse eller annen kommunikasjon som er sendt i samsvar med annet ledd, skal anses å være mottatt av adressaten på den dato den normalt ville ha blitt mottatt med det kommunikasjonsmiddel som ble brukt.

(4) Denne artikkelen skal også gjelde for kommunikasjon fra Voldgiftsretten.

## INNLEDNING AV VOLDGIFTSSAKEN

### Artikkel 6 Begjæring om voldgift

En begjæring om voldgift skal inneholde:

(i) navn, adresser, telefonnumre og e-postadresser til partene og deres prosessfullmektiger;

(ii) et sammendrag av tvisten;

(iii) en foreløpig redegjørelse for kravene fremsatt av saksøkeren, inkludert et estimat vedrørende den økonomiske verdien av kravene;

(iv) en kopi eller beskrivelse av voldgiftsavtalen eller voldgiftsklausulen som tvisten skal avgjøres i henhold til;

(v) hvis kravene fremmes under mer enn én voldgiftsavtale, skal det angis under hvilken voldgiftsavtale hvert krav er fremmet;

(vi) kommentarer til antall voldgiftsdommere og voldgiftsrettens sete; og

(vii) hvis aktuelt, navn, adresse, telefonnummer og e-postadresse til voldgiftsdommeren som er oppnevnt av saksøkeren.

### Artikkel 7 Registreringsgebyr

(1) Saksøkeren skal betale et registreringsgebyr samtidig med levering av voldgiftsbegjæringen. Registreringsgebyrets størrelse fastsettes i samsvar med de kostnadsoversikten (Vedlegg IV) som gjelder på den dato da begjæringen leveres.

(2) Hvis registreringsgebyret ikke betales samtidig med at begjæringen leveres, skal Sekretariatet fastsette en frist for saksøkeren til å betale registreringsavgiften. Dersom registreringsavgiften ikke betales innen denne fristen, skal Sekretariatet avvise voldgiftsbegjæringen.

## Artikkel 8 Innledning av voldgiftssaken

Voldgiftssaken skal anses innledet dagen Sekretariatet mottar voldgifts-  
begjæringen.

## Artikkel 9 Svar på begjæringen om voldgift

(1) Sekretariatet skal sende en kopi av voldgiftsbegjæringen og eventuelle  
vedlagte dokumenter til saksøkte. Sekretariatet skal fastsette en frist for  
når den saksøkte skal sende inn et tilsvaret til SCC. Tilsvaret skal inneholde:

(i) Eventuelle innsigelser mot eksistensen, gyldigheten eller  
anvendeligheten av voldgiftsavtalen. Manglende innsigelser skal  
imidlertid ikke være til hinder for at saksøkte kan gjøre slike  
innsigelser gjeldende på et hvilket som helst tidspunkt frem til og  
med innlevering av tilsvaret;

(ii) en erkjennelse eller imøtegåelse av de krav som er fremsatt i  
begjæringen om voldgift;

(iii) en foreløpig redegjørelse for eventuelle motkrav eller  
motregninger, inkludert et estimat av den økonomiske verdien av  
disse;

(iv) dersom motkrav eller motregning fremsettes i henhold til mer  
enn én voldgiftsavtale, en spesifisering av voldgiftsavtalen som  
hvert motkrav eller motregning fremsettes i henhold til;

(v) kommentarer til antall voldgiftsdommere og voldgiftsrettens  
sete; og

(vi) hvis aktuelt, navn, adresse, telefonnummer og e-postadresse  
til voldgiftsdommeren oppnevnt av saksøkte.

(2) Sekretariatet skal sende en kopi av tilsvaret til saksøkeren.  
Saksøkeren kan gis anledning til å kommentere tilsvaret, avhengig av  
omstendighetene i saken.

(3) At saksøkte unnlater å inngi tilsvaret, er ikke til hinder for at  
voldgiftssaken fortsetter.

## Artikkel 10 Forespørsel om ytterligere opplysninger

(1) Styret kan be om ytterligere opplysninger fra hver av partene ved-  
rørende deres skriftlige innlegg til SCC.

(2) Dersom saksøkeren ikke etterkommer en forespørsel om ytterligere  
opplysninger, kan Styret avvise saken.

(3) Dersom saksøkte ikke etterkommer en forespørsel om ytterligere opplysninger vedrørende motkravet eller motregningen, kan Styret avvise motkravet eller motregningen.

(4) At saksøkte på annen måte unnlater å etterkomme en forespørsel om ytterligere opplysninger skal ikke hindre at voldgiftssaken fortsetter.

## **Artikkel 11 Avgjørelser av Styret**

Styret treffer avgjørelser i henhold til Voldgiftsreglene, herunder avgjørelser om:

- (i) SCC klart mangler jurisdiksjon over tvisten i henhold til Artikkel 12 (i);
- (ii) søknader om kumulasjon skal godtas i henhold til Artikkel 13;
- (iii) krav som er basert på flere avtaler skal behandles i én enkelt voldgiftssak i henhold til Artikkel 14;
- (iv) saker skal konsolideres i henhold til Artikkel 15;
- (v) antallet voldgiftsdommere i henhold til Artikkel 16;
- (vi) oppnevning av voldgiftsdommere i henhold til Artikkel 17;
- (vii) innsigelser mot en voldgiftsdommer i henhold til Artikkel 19;
- (viii) voldgiftsrettens sete i henhold til Artikkel 25; og
- (ix) forskuddet på kostnader i henhold til Artikkel 51.

## **Artikkel 12 Avvisning**

Styret skal avvise en sak, helt eller delvis, hvis:

- (i) SCC klart mangler jurisdiksjon over tvisten; eller
- (ii) forskuddet på kostnader ikke er betalt i henhold til Artikkel 51.

## Artikkel 13 Flere parter som saksøkere eller saksøkte

(1) En part i voldgiftssaken kan anmode at Styret bringer inn en eller flere andre parter i voldgiftssaken.

(2) Anmodningen om kumulasjon skal fremsettes så tidlig som mulig. En anmodning om kumulasjon som fremsettes etter at tilsvaret er inngitt, vil ikke bli tatt i betraktning med mindre Styret bestemmer noe annet. Artikkel 6 og 7 gjelder *mutatis mutandis* for anmodningen om kumulasjon.

(3) Voldgiftssaken mot den nye parten som skal anses innledet den dagen SCC mottar anmodningen om kumulasjon.

(4) Sekretariatet skal fastsette en frist for når den nye parten skal inngi tilsvaret til anmodningen om kumulasjon. Artikkel 9 gjelder *mutatis mutandis* for tilsvaret til anmodningen.

(5) Styret kan beslutte å bringe inn ytterligere parter forutsatt at det ikke er klart at SCC mangler jurisdiksjon over tvisten mellom partene, inkludert en eventuell ytterligere part som er anmodet om å gjøres til part i voldgiftssaken, i henhold til Artikkel 12 (i).

(6) Ved avgjørelsen av om en anmodning om kumulasjon skal innvilges der krav fremsettes under mer enn én voldgiftsavtale, skal Styret rådføre seg med partene og ta hensyn til Artikkel 14 (3) (i)–(iv).

(7) I alle tilfeller der Styret beslutter å innvilge anmodningen om kumulasjon, skal alle avgjørelser vedrørende Voldgiftsrettens jurisdiksjon med hensyn til en part som er brakt inn i voldgiftssaken, treffes av Voldgiftsretten.

(8) Dersom Styret beslutter å innvilge anmodningen om kumulasjon og den nye parten ikke godtar noen av de allerede oppnevnte voldgiftsdommerne, kan Styret frita voldgiftsdommerne og oppnevne hele Voldgiftsretten, med mindre alle partene, inkludert den nye parten, blir enige om en annen prosedyre for oppnevning av Voldgiftsretten.

## Artikkel 14 Flere kontrakter i én og samme voldgiftssak

(1) Partene kan fremme krav som springer ut av eller i forbindelse med mer enn én kontrakt i én og samme voldgiftssak.

(2) Dersom en part reiser innsigelse mot at alle krav som er reist mot denne parten kan avgjøres i én voldgiftssak, kan kravene likevel behandles i én og samme voldgiftssak, forutsatt at det ikke er klart at SCC mangler jurisdiksjon over tvisten mellom partene i henhold til Artikkel 12 (i).

(3) Ved avgjørelsen av om kravene skal behandles i én og samme voldgiftssak, skal Styret rådføre seg med partene og ta hensyn til:

- (i) om voldgiftsavtalene som kravene er fremsatt i henhold til, er kompatible;
- (ii) om kravet springer ut av samme transaksjon eller rekke av transaksjoner;
- (iii) effektiviteten og hurtigheten av saksbehandlingen; og
- (iv) alle andre relevante omstendigheter.

(4) I alle tilfeller der Styret beslutter at kravene kan behandles i én og samme voldgiftssak, skal alle avgjørelser vedrørende jurisdiksjon treffes av Voldgiftsretten.

## **Artikkel 15 Konsolidering av voldgiftssaker**

(1) Etter anmodning fra en part kan Styret beslutte konsolidering av en nylig innledet voldgiftssak med en pågående voldgiftssak, hvis:

- (i) Partene er enige om å konsolidere;
- (ii) alle kravene er fremsatt i henhold til samme voldgiftsavtale; eller
- (iii) kravene er fremsatt i henhold til mer enn én voldgiftsavtale, kravet springer ut av samme transaksjon eller rekke av transaksjoner, og Styret anser voldgiftsavtalene for å være kompatible.

(2) Ved avgjørelsen om konsolidering skal Styret rådføre seg med partene og Voldgiftsretten, og ta hensyn til:

- (i) På hvilket stadium den pågående voldgiftssaken befinner seg;
- (ii) effektiviteten og hurtigheten av saksbehandlingen; og
- (iii) alle andre relevante omstendigheter.

(3) Dersom Styret beslutter å konsolidere, kan Styret frita allerede oppnevnte voldgiftsdommere.

## VOLDGIFTSRETTENS SAMMENSETNING

### Artikkel 16 Antall voldgiftsdommere

(1) Partene kan bli enige om antallet voldgiftsdommere.

(2) Dersom partene ikke er blitt enige om antallet voldgiftsdommere, skal Styret avgjøre om Voldgiftsretten skal bestå av én voldgiftsdommer eller tre voldgiftsdommere, under hensyn til sakens kompleksitet, tvistebelepets størrelse og andre relevante omstendigheter.

### Artikkel 17 Oppnevning av voldgiftsdommere

(1) Partene kan avtale en prosedyre for oppnevning av Voldgiftsretten.

(2) Dersom partene ikke har blitt enige om en prosedyre, eller Voldgiftsretten ikke er oppnevnt innen den fristen partene har blitt enige om, eller hvor partene ikke har blitt enige om en tidsfrist, innen den tidsfristen som er fastsatt av Styret, skal oppnevningen skje i henhold til avsnitt (3) – (7).

(3) Der Voldgiftsretten skal bestå av én voldgiftsdommer, skal partene gis en frist på ti dager til å oppnevne voldgiftsdommeren i fellesskap. Dersom partene ikke oppnevner voldgiftsdommeren innen denne fristen, skal Styret foreta oppnevningen.

(4) Dersom Voldgiftsretten skal bestå av mer enn én voldgiftsdommer, skal hver av partene oppnevne et likt antall voldgiftsdommere og Styret skal oppnevne Voldgiftsrettens leder. Dersom en part ikke oppnevner en voldgiftsdommer innen den fastsatte fristen, skal Styret foreta oppnevningen.

(5) Dersom det er flere saksøkere eller saksøkte og Voldgiftsretten skal bestå av mer enn én voldgiftsdommer, skal saksøkerne i fellesskap og saksøkte i fellesskap oppnevne et likt antall voldgiftsdommere. Dersom en av sidene unnlater å foreta en slik felles oppnevning, kan Styret oppnevne hele Voldgiftsretten.

(6) Dersom partene er av ulik nasjonalitet, skal enevoldgiftsdommeren eller Voldgiftsrettens leder være av en annen nasjonalitet enn partene, med mindre partene har avtalt noe annet, eller Styret ellers anser det hensiktsmessig.

(7) Ved oppnevning av voldgiftsdommere skal Styret ta hensyn til tvistens art og omstendigheter, gjeldende lov, voldgiftsrettens sete og voldgiftsspråket og partenes nasjonalitet.

## **Artikkel 18 Upartiskhet, uavhengighet og tilgjengelighet**

(1) Enhver voldgiftsdommer skal være upartisk og uavhengig.

(2) Før en voldgiftsdommer oppnevnes, skal vedkommende opplyse om ethvert forhold som kan gi grunn til berettiget tvil om voldgiftsdommerens upartiskhet eller uavhengighet.

(3) Etter oppnevningen skal voldgiftsdommeren sende Sekretariatet en undertegnet erklæring om aksept, tilgjengelighet, upartiskhet og uavhengighet, der det opplyses om alle omstendigheter som kan skape berettiget tvil om voldgiftsdommerens upartiskhet eller uavhengighet. Sekretariatet skal sende en kopi av erklæringen om aksept, tilgjengelighet, upartiskhet og uavhengighet til partene og de øvrige voldgiftsdommerne.

(4) En voldgiftsdommer skal umiddelbart informere partene og de andre voldgiftsdommerne skriftlig dersom det i løpet av voldgiftssaken oppstår omstendigheter som kan skape berettiget tvil om voldgiftsdommerens upartiskhet eller uavhengighet.

## **Artikkel 19 Innsigelser mot voldgiftsdommere**

(1) En part kan reise innsigelser mot en voldgiftsdommer dersom det foreligger omstendigheter som skaper berettiget tvil om voldgiftsdommerens upartiskhet eller uavhengighet, eller dersom voldgiftsdommeren ikke har de kvalifikasjoner som partene har avtalt.

(2) En part kan kun reise innsigelser mot en voldgiftsdommer som den selv har oppnevnt, eller som den har deltatt i oppnevningen av, på grunn av forhold som den blir kjent med etter at oppnevningen ble foretatt.

(3) En part som ønsker å reise innsigelser mot en voldgiftsdommer, skal inngi en skriftlig erklæring til Sekretariatet med begrunnelse innen 15 dager etter at parten ble kjent med de omstendighetene som ligger til grunn for innsigelsen. Hvis en innsigelse mot voldgiftsdommeren ikke reises innen den fastsatte fristen, mister parten sin rett til å fremsette innsigelsen.

(4) Sekretariatet skal underrette partene og voldgiftsdommerne om innsigelsen og gi dem mulighet til å komme med kommentarer.

(5) Hvis den andre parten godtar innsigelsen, skal voldgiftsdommeren fratre. I alle andre tilfeller avgjør Styret om innsigelsen skal tas til følge.

## **Artikkel 20 Fritak fra oppnevning**

(1) Styret skal fritak en voldgiftsdommer fra oppnevning dersom:

- (i) Styret aksepterer voldgiftsdommerens oppsigelse;
- (ii) en innsigelse mot voldgiftsdommeren i henhold til Artikkel 19 tas til følge; eller
- (iii) voldgiftsdommeren på annen måte er ute av stand til eller unnlater å utføre voldgiftsdommerens oppgaver.

(2) Før Styret fritaker en voldgiftsdommer, kan Sekretariatet gi partene og voldgiftsdommerne anledning til å komme med kommentarer.

## **Artikkel 21 Utskifting av voldgiftsdommere**

(1) Styret skal oppnevne en ny voldgiftsdommer dersom en voldgiftsdommer som er oppnevnt av Styret er fritatt fra oppnevning i henhold til Artikkel 20, eller dersom en voldgiftsdommer er død. Dersom den fritatte voldgiftsdommeren var oppnevnt av en part, skal denne parten oppnevne den nye voldgiftsdommeren, med mindre Styret finner det hensiktsmessig med en annen løsning.

(2) Dersom Voldgiftsretten består av tre eller flere voldgiftsdommere, kan Styret beslutte at de gjenværende voldgiftsdommerne skal fortsette voldgiftssaken. Før Styret treffer sin avgjørelse, skal partene og voldgiftsdommerne gis anledning til å komme med kommentarer. Ved avgjørelsen skal Styret ta hensyn til voldgiftssakens stadium og andre relevante omstendigheter.

(3) Når en voldgiftsdommer er erstattet, skal den nylig sammensatte Voldgiftsretten avgjøre om og i hvilken utstrekning saksbehandlingen skal gjentas.

### **SAKSBEHANDLINGEN FOR VOLDGIFTSRETTE**

## **Artikkel 22 Henvisning til Voldgiftsretten**

Når Voldgiftsretten er oppnevnt og forskuddet på kostnader er betalt, skal Sekretariatet oversende saken til Voldgiftsretten.

## **Artikkel 23 Voldgiftsrettens gjennomføring av voldgiftssaken**

(1) Voldgiftsretten skal gjennomføre voldgiftssaken på den måten den finner hensiktsmessig, innenfor rammen av Voldgiftsreglene og enhver avtale mellom partene.



(2) I alle tilfeller skal Voldgiftsretten gjennomføre voldgiftssaken på en upartisk, effektiv og hurtig måte, og gi hver av partene en lik og rimelig mulighet til å fremføre sin sak.

## **Artikkel 24 Administrativ sekretær for Voldgiftsretten**

(1) Voldgiftsretten kan når som helst under saksbehandlingen sende Sekretariatet et forslag om å oppnevne en bestemt kandidat som administrativ sekretær. Voldgiftsrettens oppnevning av en administrativ sekretær er betinget av partenes godkjenning.

(2) Voldgiftsretten skal rådføre seg med partene om den administrative sekretærens oppgaver. Voldgiftsretten kan ikke delegerer noen avgjørelsesmyndighet til den administrative sekretæren.

(3) Den administrative sekretæren må være upartisk og uavhengig. Voldgiftsretten skal sørge for at den administrative sekretæren forblir upartisk og uavhengig i alle faser av voldgiftssaken.

(4) Før oppnevningen skal den foreslåtte administrative sekretæren sende Sekretariatet en undertegnet erklæring om tilgjengelighet, upartiskhet og uavhengighet, der det opplyses om eventuelle forhold som kan skape berettiget tvil om den foreslåtte administrative sekretærens upartiskhet eller uavhengighet.

(5) En part kan anmode om at den administrative sekretæren fritas fra oppnevningen i henhold til prosedyren i Artikkel 19, som gjelder mutatis mutandis for en innsigelse mot en administrativ sekretær. Dersom Styret fritar en administrativ sekretær, kan Voldgiftsretten foreslå oppnevning av en annen administrativ sekretær i samsvar med denne artikkelen. En anmodning om å frita en administrativ sekretær skal ikke være til hinder for at voldgiftssaken fortsetter, med mindre Voldgiftsretten bestemmer noe annet.

(6) Godtgjørelsen til den administrative sekretæren skal dekkes av Voldgiftsrettens honorar.

## **Artikkel 25 voldgiftsrettens sete**

(1) Styret skal avgjøre voldgiftsrettens sete med mindre partene er enige om dette.

(2) Voldgiftsretten kan, etter å ha rådført seg med partene, avholde forhandlinger på det sted den finner hensiktsmessig. Voldgiftsretten kan møtes og rådslå på ethvert sted den finner hensiktsmessig. Voldgiftssaken skal anses å ha funnet sted ved voldgiftsrettens sete, uavhengig av om det har vært avholdt forhandlinger, møter eller rådslagninger andre steder.

(3) Voldgiftsdommen skal anses å være avsagt ved voldgiftsrettens sete.

## Artikkel 26 Språk

(1) Med mindre partene er enige om det, skal Voldgiftsretten bestemme språket/språkene i voldgiftssaken. Ved beslutningen skal Voldgiftsretten ta tilbørlig hensyn til alle relevante omstendigheter og skal gi partene anledning til å komme med kommentarer.

(2) Voldgiftsretten kan kreve at alle dokumenter som fremlegges på andre språk enn voldgiftsspråket, skal leveres sammen med en oversettelse til voldgiftsspråket/-språkene.

## Artikkel 27 Gjeldende rett

(1) Voldgiftsretten skal avgjøre tvistens realitet på grunnlag av de lover eller rettsregler som partene er blitt enige om. I mangel av en slik avtale skal Voldgiftsretten anvende den lov eller de rettsregler som den finner mest hensiktsmessig.

(2) Enhver henvisning fra partene til loven i en gitt stat skal anses å henvise til den materielle loven i denne staten, og ikke til dens lovvalsregler.

(3) Voldgiftsretten skal bare avgjøre tvisten *ex aequo et bono* eller som *amiable compositeur* dersom partene uttrykkelig har gitt Voldgiftsretten samtykke til det.

## Artikkel 28 Planleggingsmøte og tidsplan

(1) Etter at saken er henvist til Voldgiftsretten, skal Voldgiftsretten straks avholde et planleggingsmøte med partene for å organisere, planlegge og fastsette prosedyrer for gjennomføringen av voldgiftssaken.

(2) Planleggingsmøtet kan gjennomføres fysisk eller på annen måte.

(3) Under hensyn til omstendighetene i saken skal Voldgiftsretten og partene søke å vedta prosedyrer som øker effektiviteten og hurtigheten av saksbehandlingen.

(4) Under eller umiddelbart etter planleggingsmøtet skal Voldgiftsretten fastsette en tidsplan for gjennomføringen av voldgiftssaken, inkludert en dato for avgivelse av voldgiftsdommen.

(5) Voldgiftsretten kan, etter å ha rådført seg med partene, avholde ytterligere planleggingsmøter og fastsette reviderte tidsplaner slik den finner det hensiktsmessig. Voldgiftsretten skal sende en kopi av tidsplanen og eventuelle senere endringer til partene og til Sekretariatet.

## Artikkel 29 Skriftlige innlegg

(1) Innen fristen som Voldgiftsretten fastsetter, skal saksøkeren inngi stevning som, med mindre det er inngitt tidligere, skal inneholde:

- (i) den konkrete påstanden;
- (ii) en beskrivelse av faktum og andre omstendigheter som saksøkeren påberoper seg; og
- (iii) ethvert bevis saksøkeren påberoper seg.

(2) Innen den frist som Voldgiftsretten fastsetter, skal saksøkte inngi tilsvar som, med mindre det er inngitt tidligere, skal inneholde:

- (i) eventuelle innsigelser knyttet til voldgiftsavtalens eksistens, gyldighet eller anvendelighet;
- (ii) en erklæring om hvorvidt, og i hvilken grad, saksøkte erkjenner eller motsetter seg saksøkerens påstand;
- (iii) en beskrivelse av faktum og andre omstendigheter som saksøkte påberoper seg;
- (iv) eventuelle motkrav eller motregninger og de faktiske forhold og andre omstendigheter som ligger til grunn for disse; og
- (v) ethvert bevis som saksøkte påberoper seg.

(3) Voldgiftsretten kan pålegge partene å inngi ytterligere skriftlige innlegg.

## Artikkel 30 Endringer

Før saken er avsluttet i henhold til Artikkel 40, kan en part når som helst endre eller supplere sitt krav, motkrav, forsvar eller motregning, forutsatt at saken, slik den er endret eller supplert, fortsatt er omfattet av voldgiftsavtalen, med mindre Voldgiftsretten ikke finner det hensiktsmessig å tillate en slik endring eller supplering på grunn av forsinkelsen med å fremsette den, ulempen som den annen part påføres eller andre relevante omstendigheter.

## Artikkel 31 Bevis

(1) Det er opp til Voldgiftsretten å avgjøre om bevis skal tillates fremlagt, og ta stilling til relevansen, bevisverdien og vekten av de bevisene.

(2) Voldgiftsretten kan pålegge en part å angi hvilke skriftlige bevis den vil påberope seg og hvilke omstendigheter som skal underbygges av slike bevis.

(3) Etter anmodning fra en part, eller unntaksvis av eget tiltak, kan Voldgiftsretten pålegge en part å fremlegge dokumenter eller andre bevis som kan være relevante for saken og av betydning for utfallet av den.

## **Artikkel 32 Muntlige forhandlinger**

(1) Muntlige forhandlinger skal avholdes dersom en part krever det, eller dersom Voldgiftsretten finner det hensiktsmessig.

(2) Voldgiftsretten skal, etter å ha rådført seg med partene og tatt hensyn til omstendighetene, treffe avgjørelse om:

(i) dato og klokkeslett for en eventuell muntlig forhandling; og

(ii) en muntlig forhandling skal gjennomføres (a) fysisk, på et bestemt sted, eller (b) digitalt, helt eller delvis, ved hjelp av videokonferanse eller andre egnede kommunikasjonsmidler.

Voldgiftsretten skal gi partene varsel om sin avgjørelse innen rimelig tid.

(3) Med mindre partene blir enige om noe annet, skal muntlige forhandlinger holdes for lukkede dører.

## **Artikkel 33 Vitner**

(1) I forkant av en eventuell muntlig forhandling kan Voldgiftsretten pålegge partene å identifisere hvert vitne eller sakkyndige de har til hensikt å føre, og spesifisere de forholdene hver forklaring skal belyse.

(2) Forklaringer fra vitner eller partsoppnevnte sakkyndige kan fremlegges i form av signerte erklæringer.

(3) Vitner eller sakkyndige som en part ønsker å påberope seg, skal møte i en muntlig forhandling for avhør, med mindre partene er enige om noe annet.

## **Artikkel 34 Ekspertter oppnevnt av Voldgiftsretten**

(1) Etter å ha rådført seg med partene kan Voldgiftsretten oppnevne en eller flere sakkyndige til å rapportere til Voldgiftsretten om bestemte spørsmål som Voldgiftsretten har fastsatt skriftlig.

(2) Etter å ha mottatt rapport fra en sakkyndig som Voldgiftsretten har oppnevnt, skal Voldgiftsretten sende en kopi av rapporten til partene og gi partene anledning til å komme med skriftlige kommentarer til rapporten.

(3) Etter anmodning fra en part, skal partene gis anledning til å avhøre enhver sakkyndig oppnevnt av Voldgiftsretten i en muntlig forhandling.

## **Artikkel 35 Forsømmelse**

(1) Dersom saksøkeren uten god grunn unnlater å inngi stevning i samsvar med Artikkel 29, skal Voldgiftsretten avslutte saken, forutsatt at saksøkte ikke har fremsatt motkrav.

(2) Dersom en part uten god grunn unnlater å inngi tilsvaret eller annet skriftlig innlegg i samsvar med Artikkel 29, unnlater å møte til en muntlig forhandling eller på annen måte unnlater å benytte seg av muligheten til å fremføre sin sak, kan Voldgiftsretten fortsette voldgiftssaken og avsi en voldgiftsdom.

(3) Dersom en part uten god grunn unnlater å overholde en bestemmelse, eller et vilkår i Voldgiftsreglene eller en kjennelse avsagt av Voldgiftsretten, kan Voldgiftsretten trekke de slutninger som den finner hensiktsmessig.

## **Artikkel 36 Fraskrivelse**

En part som ønsker å protestere på manglende overholdelse av voldgiftsavtalen, Voldgiftsreglene eller andre regler som gjelder for saksbehandlingen under voldgiftssaken, må gjøre dette uten ugrunnet opphold, ellers skal parten anses å ha frafalt retten til å protestere.

## **Artikkel 37 Midlertidige tiltak**

(1) Voldgiftsretten kan, etter begjæring fra en part, treffe slike midlertidige tiltak som den finner hensiktsmessig.

(2) Voldgiftsretten kan pålegge den part som begjærer midlertidige tiltak om å stille tilfredsstillende sikkerhet i forbindelse med tiltaket.

(3) Et midlertidig tiltak skal treffes i form av en kjennelse eller en voldgiftsdom.

(4) Bestemmelser om midlertidige tiltak fremsatt før voldgiftssaken er innledet, eller før en sak er henvist til Voldgiftsretten, er inntatt i Vedlegg II.

(5) En begjæring om midlertidige tiltak fra en part til en rettslig myndighet er ikke uforenlig med voldgiftsavtalen eller med Voldgiftsreglene.

## Artikkel 38 Sikkerhetsstillelse for kostnader

(1) Voldgiftsretten kan, ved ekstraordinære omstendigheter og etter anmodning fra en part, pålegge en saksøker eller part som har fremsatt motkrav å stille sikkerhet for kostnader slik Voldgiftsretten finner hensiktsmessig.

(2) Ved avgjørelsen av om sikkerhet for kostnader skal pålegges, skal Voldgiftsretten ta hensyn til:

- (i) sannsynligheten for at krav, motkrav og forsvar fører frem;
- (ii) den økonomiske evnen til saksøkeren eller den parten som har fremsatt motkrav til å etterkomme en voldgiftsdom i deres disfavør og tilgjengeligheten av midler for tvangsfullbyrdelse;
- (iii) om det er rimelig, ut fra hensyn til alle omstendigheter i saken, å pålegge en av partene å stille sikkerhet; og
- (iv) alle andre relevante omstendigheter.

(3) Dersom en part ikke etterkommer et pålegg om å stille sikkerhet for saks kostnader, kan Voldgiftsretten helt eller delvis utsette eller avslutte saken.

(4) Enhver avgjørelse om å utsette eller avslutte saksbehandlingen helt eller delvis skal treffes i form av kjennelse eller voldgiftsdom.

## Artikkel 39 Forenklet domsbehandling

(1) En part kan begjære at Voldgiftsretten avgjør ett eller flere faktiske eller rettslige spørsmål gjennom forenklet domsbehandling, uten nødvendigvis å følge alle prosessuelle skritt ellers ville blitt tatt i voldgiftssaken.

(2) En begjæring om forenklet domsbehandling kan gjelde spørsmål om jurisdiksjon, hvorvidt saken kan fremmes for voldgiftsretten eller sakens realitet. Den kan for eksempel inneholde en påstand om at:

- (i) en anførsel av faktiske eller rettslige forhold av betydning for utfallet av saken er klart uholdbar;
- (ii) selv om de faktiske forhold som den annen part har anført antas å foreligge, kan det i henhold til gjeldende lov ikke avsies dom hvor parten gis medhold; eller
- (iii) eventuelle faktiske eller rettslige spørsmål av betydning for sakens utfall av andre grunner er egnet til å avgjøres ved forenklet domsbehandling.

(3) Begjæringen skal angi de påberopte grunnlag og formen for forenk-

let domsbehandling som foreslås, og godtgjøre at en slik behandling er effektiv og hensiktsmessig under hensyn til alle omstendigheter i saken.

(4) Etter å ha gitt den annen part anledning til å uttale seg, skal Voldgiftsretten enten avvise begjæringen eller fastsette den forenklete domsbehandlingen i den form den finner hensiktsmessig.

(5) Ved avgjørelsen av om en begjæring om forenklet domsbehandling skal tas til følge, skal Voldgiftsretten ta hensyn til alle relevante omstendigheter, herunder i hvilken utstrekning den forenklete domsbehandlingen bidrar til en mer effektiv og hurtig løsning av tvisten.

(6) Dersom begjæringen om forenklet domsbehandling tas til følge, skal Voldgiftsretten avgjøre de aktuelle spørsmål på en effektiv og hurtig måte under hensyn til omstendighetene i saken, samtidig som hver av partene gis en lik og rimelig mulighet til å fremføre sin sak i henhold til Artikkel 23 (2).

## **Artikkel 40 Avslutning av saksbehandlingen**

Voldgiftsretten skal erklære saksbehandlingen for avsluttet når den finner at partene har hatt rimelig anledning til å fremføre sin sak. Hvis det foreligger ekstraordinære omstendigheter, kan Voldgiftsretten gjenoppta saksbehandlingen av eget tiltak eller etter anmodning fra en part, før endelig voldgiftsdom avsies.

## **VOLDGIFTSDOMMER OG AVGJØRELSER**

### **Artikkel 41 Voldgiftsdommer og avgjørelser**

(1) Når Voldgiftsretten består av mer enn én voldgiftsdommer, skal enhver voldgiftsdom eller annen avgjørelse treffes av et flertall av voldgiftsdommerne eller, i mangel av flertall, av Voldgiftsrettens leder.

(2) Voldgiftsretten kan bestemme at Voldgiftsrettens leder alene kan treffe prosessuelle avgjørelser.

### **Artikkel 42 Avsigelse av voldgiftsdommer**

(1) Voldgiftsretten skal avsi voldgiftsdommen skriftlig, og med mindre partene er enige om noe annet, skal Voldgiftsdommen angi de grunner som den bygger på.

(2) En voldgiftsdom skal inneholde datoen for voldgiftsdommen og voldgiftsrettens sete i samsvar med Artikkel 25.

(3) En voldgiftsdom skal undertegnes av voldgiftsdommerne. Dersom en voldgiftsdommer unnlater å undertegne en voldgiftsdom, skal underskriftene til flertallet av voldgiftsdommerne eller, i mangel av flertall, Voldgiftsrettens leder, være tilstrekkelig, forutsatt at årsaken til den manglende underskriften er angitt i voldgiftsdommen.

(4) Voldgiftsretten skal uten opphold sende en kopi av voldgiftsdommen til hver av partene og til SCC.

(5) Dersom en voldgiftsdommer uten gyldig grunn unnlater å delta i Voldgiftsrettens rådslagninger, er dette ikke til hinder for at en avgjørelse treffes av de øvrige voldgiftsdommerne.

### **Artikkel 43 Frist for endelig voldgiftsdom**

Den endelige voldgiftsdommen skal avsies senest seks måneder etter at saken ble henvist til Voldgiftsretten i henhold til Artikkel 22. Styret kan forlenge denne fristen etter begrunnet anmodning fra Voldgiftsretten eller dersom det ellers anses nødvendig.

### **Artikkel 44 Separat voldgiftsdom**

Voldgiftsretten kan avgjøre et separat spørsmål eller en del av tvisten i en separat voldgiftsdom.

### **45 Forlik eller andre grunner for å avslutte voldgiftssaken**

(1) Dersom partene inngår forlik før den endelige voldgiftsdommen er avsagt, kan Voldgiftsretten etter anmodning fra begge parter avsi en samtykkedom som stadfester forliket.

(2) Dersom voldgiftssaken avsluttes av andre grunner før den endelige voldgiftsdommen er avsagt, skal Voldgiftsretten avsi en kjennelse eller voldgiftsdom som stadfester avslutningen.

### **Artikkel 46 Virkningen av en voldgiftsdom**

En voldgiftsdom er endelig og bindende for partene når den er avsagt. Ved å godta voldgift i henhold til Voldgiftsreglene forplikter partene seg til å gjennomføre enhver voldgiftsdom uten opphold.

### **Artikkel 47 Retting og tolkning av en voldgiftsdom**

(1) Innen 30 dager etter å ha mottatt en voldgiftsdom, kan en part, etter å ha varslet den andre parten, anmode Voldgiftsretten om å rette eventuelle



skrive-, trykk- eller regnefeil i dommen, eller om å uttale seg om tolkningen av et bestemt punkt eller en bestemt del av dommen. Etter å ha gitt den annen part anledning til å uttale seg om anmodningen, og dersom Voldgiftsretten finner anmodningen berettiget, skal den foreta rettingen eller uttale seg om tolkningen innen 30 dager etter at anmodningen ble mottatt.

(2) Voldgiftsretten kan av eget tiltak rette enhver feil av den typen som er nevnt i avsnitt (1) ovenfor, innen 30 dager fra datoen for en voldgiftsdom.

(3) Enhver retting eller tolkning av en voldgiftsdom skal være skriftlig og skal samsvare med kravene i Artikkel 42.

## **Artikkel 48 Tilleggsdom**

Innen 30 dager etter å ha mottatt en voldgiftsdom kan en part, etter å ha varslet den annen part, anmode Voldgiftsretten om å avsi en tilleggsdom til avgjørelse av krav som ble fremsatt under voldgiftssaken, men som ikke ble avgjort i voldgiftsdommen. Etter å ha gitt den annen part anledning til å kommentere anmodningen, og dersom Voldgiftsretten finner anmodningen berettiget, skal den avsi tilleggsdommen innen 60 dager etter at anmodningen ble mottatt. Styret kan forlenge denne 60-dagersfristen dersom det anses nødvendig.

## **SAKSKOSTNADER VED VOLDGIFTSSAKEN**

### **Artikkel 49 Sakskostnader ved voldgiftssaken**

(1) Sakskostnadene ved voldgiftssaken består av:

- (i) Voldgiftsrettens honorar;
- (ii) det administrative gebyret; og
- (iii) utgiftene til Voldgiftsretten og SCC.

(2) Før Voldgiftsretten avsier den endelige voldgiftsdommen, skal Voldgiftsretten anmode Styret om endelig å fastsette sakskostnadene ved voldgiftssaken. Styret skal endelig fastsette sakskostnadene ved voldgiftssaken i samsvar med kostnadsoversikten (Vedlegg IV) som gjaldt på datoen da voldgiftssaken ble innledet i henhold til Artikkel 8.

(3) Ved den endelige fastsettelsen av sakskostnadene skal Styret ta hensyn til i hvilken utstrekning Voldgiftsretten har opptrådt på en effektiv og hurtig måte, tvistens kompleksitet og andre relevante omstendigheter.

(4) Dersom voldgiftssaken avsluttes før endelig voldgiftsdom er avsagt i henhold til Artikkel 45, skal Styret endelig fastsette sakskostnadene un-

der hensyn til voldgiftssakens stadium, arbeidet utført av Voldgiftsretten og eventuelle andre relevante omstendigheter.

(5) Voldgiftsretten skal i den endelige voldgiftsdommen inkludere saks-kostnadene som endelig fastsatt av Styret, og spesifisere de individuelle honorarene og utgiftene til hvert medlem av Voldgiftsretten og SCC.

(6) Med mindre partene har avtalt noe annet, skal Voldgiftsretten etter anmodning av en part fordele saks-kostnadene mellom partene under hensyn til utfallet av saken, hver parts bidrag til voldgiftssakens effektivitet og hurtighet og eventuelle andre relevante omstendigheter.

(7) Partene er solidarisk ansvarlige overfor voldgiftsdommeren(e) og SCC for saks-kostnadene ved voldgiftssaken.

## **Artikkel 50 Kostnader pådratt av en part**

Med mindre partene har avtalt noe annet, kan Voldgiftsretten i den endelige voldgiftsdommen, etter anmodning fra en part, pålegge en part å betale rimelige kostnader som en annen part har pådratt seg, herunder kostnader til juridisk bistand, under hensyn til utfallet av saken, hver parts bidrag til voldgiftssakens effektivitet og hurtighet og alle andre relevante omstendigheter.

## **Artikkel 51 Forskudd på saksomkostninger**

(1) Styret skal fastsette et beløp som skal betales av partene som et forskudd på saks-kostnader.

(2) Forskuddet på saks-kostnader skal tilsvare det anslåtte beløpet for saks-kostnader i henhold til Artikkel 49 (1).

(3) Hver av partene skal betale halvparten av forskuddet på saks-kostnader med mindre det fastsettes separate forskudd. Dersom det fremsettes motkrav eller krav om motregning, kan Styret bestemme at hver av partene skal betale forskudd tilsvarende sine krav. Dersom flere parter bringes inn i voldgiftssaken i henhold til Artikkel 13, kan Styret fastsette hver parts andel av forskuddet på saks-kostnader slik den finner det passende, under hensyn til omstendighetene i saken.

(4) Etter anmodning fra Voldgiftsretten, eller dersom det ellers anses nødvendig, kan Styret pålegge partene å betale ytterligere forskudd under voldgiftssakens gang.

(5) Dersom en part unnlater foreta en fastsatt innbetaling, skal Sekretariatet gi den annen part anledning til å betale innen en nærmere angitt frist. Dersom betaling ikke skjer innen denne fristen, skal Styret avvise saken helt eller delvis. Dersom saken er henvist til Voldgiftsretten, skal Voldgiftsretten avslutte saken helt eller delvis.

(6) Dersom den annen part foretar den fastsatte innbetalingen, kan Voldgiftsretten etter anmodning fra denne parten avsi en særskilt dom om tilbakebetaling av innbetalingen.

(7) Styret kan når som helst under voldgiftssaken eller etter at voldgiftsdommen er avsagt, benytte kostnadsforskuddet til å dekke kostnadene ved voldgiftssaken.

(8) Styret kan beslutte at en del av forskuddet på kostnader kan stilles i form av en bankgaranti eller annen form for sikkerhet.

DIVERSE

## **Artikkel 52 Ansvarsfraskrivelse**

Verken SCC, voldgiftsdommeren(e), Voldgiftsrettens administrative sekretær eller en sakkyndig oppnevnt av Voldgiftsretten, er ansvarlig overfor noen part for noen handling eller unnløstelse i forbindelse med voldgiftssaken, med mindre slik handling eller unnløstelse utgjør en forsettlig eller grovt uaktsom forsømmelse.

# Vedlegg I - Organisasjon

## Artikkel 1 Om SCC

SCC er et organ som tilbyr administrative tjenester i forbindelse med løsning av tvister. SCC er en del av Stockholms Handelskammer, men er uavhengig i utøvelsen av sine oppgaver ved administrasjon av tvister. SCC består av Styret og Sekretariatet.

## Artikkel 2 SCCs oppgaver

SCC avgjør ikke selv tvister. SCCs oppgave er å:

(i) administrere nasjonale og internasjonale tvister i samsvar med SCC-reglene; og

(ii) gi informasjon i saker om voldgift og mekling.

## Artikkel 3 Styret

Styret skal bestå av en styreleder, maksimalt tre nestledere og maksimalt 12 andre medlemmer. Styret skal bestå av både svenske og ikke-svenske statsborgere.

## Artikkel 4 Oppnevning til Styret

Styret i SCC skal utnevnes av Styret i Stockholms Handelskammer ("Styret i Handelskammeret"). Medlemmene i Styret utnevnes for en periode på tre år og kan, med mindre det foreligger særlige omstendigheter, bare gjenvelges i sine respektive roller for ytterligere én treårsperiode.

## Artikkel 5 Avsettelse av et styremedlem

Styret i Handelskammeret kan i særlige tilfeller avsette et medlem fra Styret i SCC. Dersom et medlem fratrer eller avsettes i løpet av en tjenesteperiode, kan Styret i Handelskammeret oppnevne et nytt medlem for resten av perioden.

## Artikkel 6 Styrets oppgaver

Styrets oppgave er å treffe de avgjørelser som kreves av SCC ved administrering av tvister i henhold til SCC-reglene. Slike avgjørelser inkluderer avgjørelser om SCCs jurisdiksjon, fastsettelse av forskudd på sakskostnader, oppnevning av voldgiftsdommere, avgjørelser vedrørende innsigelser mot voldgiftsdommere, avsetting av voldgiftsdommere og fastsettelse av sakskostnader.

## **Artikkel 7 Styrets avgjørelser**

Styret er beslutningsdyktig når to medlemmer er til stede. Dersom det ikke oppnås flertall, er styrelederens stemme avgjørende. Styrelederen eller en nestleder kan treffe avgjørelser på vegne av Styret i hastesaker. Det kan oppnevnes en styrekomité som skal treffe visse beslutninger på vegne av Styret. Styret kan delegere avgjørelser til Sekretariatet, herunder avgjørelser om forskudd på sakskostnader, forlengelse av fristen for å avsi en voldgiftsdom, avvisning grunnet manglende betaling av registreringsgebyret, fritak av voldgiftsdommere og fastsettelse av sakskostnader. Styrets avgjørelser er endelige. Avvisning av en sak helt eller delvis av Styret eller Sekretariatet har ingen preklusiv virkning.

## **Artikkel 8 Sekretariatet**

Sekretariatet ledes av en generalsekretær. Sekretariatet utfører de oppgaver som det er tillagt i henhold til SCC-reglene. Sekretariatet kan også treffe avgjørelser som det har fått delegert av Styret.

## **Artikkel 9 Behandling**

SCC skal behandle voldgiftssaken og voldgiftsdommen konfidensielt og skal behandle voldgiftssaken på en upartisk, effektiv og hurtig måte.

# Vedlegg II – Hastevoldgiftsdommer

## Artikkel 1 Hastevoldgiftsdommer

(1) En part kan søke om oppnevning av en hastevoldgiftsdommer inntil saken er henvist til en Voldgiftsrett i henhold til Artikkel 22 i Voldgiftsreglene.

(2) Hastevoldgiftsdommerens myndighet skal være de som er angitt i Voldgiftsreglene Artikkel 37 (1)-(3). Slik myndighet opphører når saken henvises til en Voldgiftsrett i henhold til Artikkel 22 i Voldgiftsreglene, eller når en hasteavgjørelse opphører å være bindende i henhold til Artikkel 9 (4) i dette Vedlegget.

## Artikkel 2 Søknad om oppnevning av en hastevoldgiftsdommer

En søknad om oppnevning av en hastevoldgiftsdommer skal inneholde:

(i) navn, adresser, telefonnumre og e-postadresser til partene og deres prosessfullmektiger;

(ii) et sammendrag av tvisten;

(iii) en redegjørelse for kravet om midlertidige tiltak og begrunnelsen for det;

(iv) en kopi eller beskrivelse av voldgiftsavtalen eller klausulen som tvisten skal avgjøres i henhold til;

(v) kommentarer til sete for hastebehandlingen, gjeldende lov(er) og språket/språkene i hastebehandlingen; og

(vi) bevis for betaling av kostnadene for hastebehandlingen i henhold til Artikkel 10 (1) i dette Vedlegget.

## Artikkel 3 Varsel

Så snart en søknad om oppnevning av en hastevoldgiftsdommer er mottatt, skal Sekretariatet sende søknaden til den andre parten.

Artikkel 4 Oppnevning av hastevoldgiftsdommeren

(1) Styret skal søke å oppnevne en hastevoldgiftsdommer innen 24 timer etter at søknaden er mottatt.

(2) En hastevoldgiftsdommer skal ikke oppnevnes dersom det er klart at SCC mangler jurisdiksjon i tvisten.

(3) Voldgiftsreglernes Artikkel 19 gjelder for innsigelser mot en hastevoldgiftsdommer, bortsett fra at en innsigelse må fremsettes innen 24 timer fra det tidspunkt parten ble kjent med de omstendigheter som ligger til grunn for innsigelsen.

(4) En hastevoldgiftsdommer kan ikke opptre som voldgiftsdommer i en fremtidig voldgiftssak vedrørende tvisten, med mindre partene har avtalt noe annet.

## **Artikkel 5 Sete for hastebehandlingen**

Setet for hastebehandlingen skal være det som partene har avtalt som sete for voldgiftssaken. Dersom partene ikke er blitt enige om voldgiftssakens sete, skal Styret fastsette setet for hastebehandlingen.

## **Artikkel 6 Henvisning til hastevoldgiftsdommeren**

Når en hastevoldgiftsdommer er oppnevnt, skal Sekretariatet straks hen- vise søknaden til hastevoldgiftsdommeren.

## **Artikkel 7 Gjennomføring av hastebehandlingen**

Artikkel 23 i voldgiftsreglene skal gjelde for hastebehandlingen, idet det tas hensyn til det iboende hastverket i slike saker.

## **Artikkel 8 Hasteavgjørelser om midlertidige tiltak**

(1) En hasteavgjørelse om midlertidige tiltak skal treffes senest fem dager etter at søknaden ble henvist til hastevoldgiftsdommeren i henhold til Artikkel 6 i dette Vedlegget. Styret kan forlenge denne fristen etter en begrunnet anmodning fra hastevoldgiftsdommeren, eller det av andre grunner anses nødvendig.

(2) Enhver hasteavgjørelse for midlertidige tiltak skal:

(i) gjøres skriftlig;

(ii) angi dato for avgjørelsen, setet for hastebehandlingen og de grunner som avgjørelsen bygger på; og

(iii) være undertegnet av hastevoldgiftsdommeren.

(3) Hastevoldgiftsdommeren skal straks sende en kopi av hasteavgjørelsen til hver av partene og til SCC.

## **Artikkel 9 Bindende virkning av hasteavgjørelser**

(1) En hasteavgjørelse er bindende for partene når den er avsagt.

(2) Etter en begrunnet begjæring fra en part kan hastevoldgiftsdommeren endre eller oppheve hasteavgjørelsen.

(3) Ved å godta voldgift i henhold til Voldgiftsreglene forplikter partene seg til å rette seg etter en eventuell hasteavgjørelse uten opphold.

(4) Hasteavgjørelsen slutter å være bindende hvis:

(i) hastevoldgiftsdommeren eller en Voldgiftsrett bestemmer det;

(ii) en Voldgiftsrett avsier en endelig voldgiftsdom;

(iii) en voldgiftssak ikke innledes innen 30 dager fra datoen for hasteavgjørelsen; eller

(iv) saken ikke henvises til en Voldgiftsrett innen 90 dager fra datoen for hasteavgjørelsen.

(5) En Voldgiftsrett er ikke bundet av hastevoldgiftsdommerens avgjørelse(r) og begrunnelser.

## **Artikkel 10 Kostnader ved hastebehandlingen**

(1) Parten som søker oppnevning av en hastevoldgiftsdommer, skal betale de kostnader som er angitt i avsnitt (2) (i) og (ii) nedenfor ved innlevering av søknaden.

(2) Kostnadene ved hastebehandlingen omfatter:

(i) honoraret til hastevoldgiftsdommeren på EUR 16 000;

(ii) søknadsgebyret på EUR 4 000; og

(iii) rimelige kostnader som partene har pådratt seg, inkludert kostnader til juridisk bistand.

(3) Etter anmodning fra hastevoldgiftsdommeren, eller dersom det ellers anses passende, kan Styret beslutte å øke eller redusere kostnadene fastsatt i avsnitt (2) (i) og (ii) ovenfor, under hensyn til sakens art, det arbeidet som er utført av hastevoldgiftsdommeren og SCC og andre relevante omstendigheter.

(4) Dersom betaling av kostnadene som nevnt i avsnitt (2) (i) og (ii) ovenfor ikke skjer til rett tid, skal Sekretariatet avvise søknaden.



(5) Etter anmodning fra en part skal hastevoldgiftsdommeren i hasteavgjørelsen fordele kostnadene ved hastebehandlingen mellom partene.

(6) Ved fordelingen av kostnadene ved hastebehandlingen, skal hastevoldgiftsdommeren anvende prinsippene i Artikkel 49 (6) og 50 i Voldgiftsreglene.

# Vedlegg III - Tvister knyttet til investeringsavtaler

## Artikkel 1 Anvendelsesområde

(1) Artiklene i dette Vedlegget gjelder for saker etter Voldgiftsreglene som er basert på en traktat som åpner for voldgift i tvister mellom en investor og en stat.

(2) Artikkel 13, 14 og 15 i Voldgiftsreglene gjelder *mutatis mutandis* for de sakene som er nevnt i avsnitt (1) ovenfor.

## Artikkel 2 Antall voldgiftsdommere

(1) Partene kan bli enige om antall voldgiftsdommere.

(2) Dersom partene ikke har blitt enige om antall voldgiftsdommere, skal Voldgiftsretten bestå av tre voldgiftsdommere, med mindre Styret, under hensyn til sakens kompleksitet, tvistebeløpets størrelse og andre relevante omstendigheter, beslutter at tvisten skal avgjøres av én voldgiftsdommer.

## Artikkel 3 Innlegg fra en tredjeperson

(1) Enhver person som verken er en tvistende part eller en ikke-tvistende traktatpart ("Tredjeperson"), kan søke Voldgiftsretten om tillatelse til å inngi et skriftlig innlegg i voldgiftssaken.

(2) Alle slike søknader skal:

(i) være skrevet på et av voldgiftsspråkene;

(ii) identifisere og beskrive Tredjepersonen, herunder, der det er relevant, dens medlemskap og juridiske status, dens generelle formål, arten av dens aktiviteter og eventuelle morselskap eller andre tilknyttede organisasjoner, og eventuelle andre enheter eller personer som direkte eller indirekte kontrollerer Tredjepersonen;

(iii) opplyse om enhver direkte eller indirekte tilknytning til noen av partene i voldgiftssaken;

(iv) identifisere enhver regjering, organisasjon eller person som direkte eller indirekte har gitt økonomisk eller annen bistand i forbindelse med utarbeidelsen av innlegget;

(v) spesifisere hvilken interesse Tredjepersonen har i voldgiftssaken; og

(vi) identifisere de spesifikke faktiske eller rettslige spørsmålene i voldgiftssaken som Tredjepersonen ønsker å ta opp i sitt innlegg.

(3) Ved avgjørelsen av om et slikt innlegg skal tillates, og etter å ha rådført seg med partene i tvisten, skal Voldgiftsretten ta hensyn til:

(i) arten og betydningen av Tredjepersonens interesse i voldgiftssaken;

(ii) om innlegget vil hjelpe Voldgiftsretten med å avgjøre et vesentlig faktisk eller rettslig spørsmål i voldgiftssaken ved å tilføre et perspektiv, en spesiell kunnskap eller innsikt som skiller seg fra eller er bredere enn det de tvistede partene har; og

(iii) alle andre relevante omstendigheter.

(4) Voldgiftsretten kan, etter å ha rådført seg med partene i tvisten, invitere en Tredjeperson til å inngi et skriftlig innlegg om et vesentlig faktisk eller rettslig spørsmål i voldgiftssaken. Voldgiftsretten skal ikke trekke noen slutning fra fraværet av innlegg eller svar på en invitasjon.

(5) Dersom tillatelse gis eller en invitasjon fra Voldgiftsretten aksepteres, skal innlegget fra Tredjepersonen:

(i) være skrevet på et av voldgiftsspråkene; og

(ii) gi en presis redegjørelse for Tredjepersonens standpunkt til de angitte spørsmålene, og aldri lenger enn det som er tillatt av Voldgiftsretten.

(6) For å forberede sitt skriftlige innlegg kan en Tredjeperson søke Voldgiftsretten om tilgang til innlegg og bevismateriale som er inngitt i voldgiftssaken. Voldgiftsretten skal rådføre seg med partene i tvisten før den tar stilling til søknaden, og skal ta hensyn til, og hvor det er hensiktsmessig beskytte, konfidensialiteten til den aktuelle informasjonen.

(7) Voldgiftsretten kan, etter anmodning av en partene i tvisten, eller av eget tiltak:

(i) be om ytterligere opplysninger fra Tredjepersonen angående dens innlegg; og

(ii) kreve at Tredjepersonen møter til en muntlig forhandling for å utdype eller bli avhørt om innlegget sitt.

(8) Voldgiftsretten skal sørge for at partene i tvisten gis en rimelig mulighet til å fremlegge sine bemerkninger til ethvert innlegg fra en Tredjeperson.

(9) Voldgiftsretten skal påse at en Tredjepersons innlegg ikke forstyrrer eller unødig belaster saksbehandlingen i voldgiftssaken eller er unødig til ulempe for noen av partene i tvisten.

(10) Voldgiftsretten kan, som en betingelse for å tillate en Tredjeperson å inngi et innlegg, kreve at Tredjepersonen stiller sikkerhet for rimelige sakskostnader eller andre kostnader som forventes å påløpe for partene i tvisten som følge av innlegget.

#### **Artikkel 4 Innlegg fra en traktatpart som ikke er part i tvisten**

(1) Med unntak av det som følger av Artikkel 3 (9) i dette Vedlegget, som anvendt i Artikkel 4 (4) nedenfor, skal Voldgiftsretten tillate eller, etter å ha rådført seg med partene i tvisten, kan invitere til, innlegg fra en ikke-tvistende traktatpart om spørsmål om traktattolkning som er av betydning for utfallet av saken.

(2) Voldgiftsretten kan, etter å ha rådført seg med partene i tvisten, tillate eller invitere til innlegg fra en traktatpart som ikke er en del av tvisten om andre vesentlige spørsmål i voldgiftssaken. Ved avgjørelsen av om det skal tillates eller inviteres til slike innlegg, skal Voldgiftsretten ta hensyn til:

(i) de forhold som er nevnt i Artikkel 3 (3) i dette Vedlegget;

(ii) behovet for å unngå innlegg som ser ut til å støtte investorens krav på en måte som tilsvarer diplomatisk beskyttelse; og

(iii) alle andre relevante omstendigheter.

(3) Voldgiftsretten skal ikke trekke noen slutninger fra fraværet av innlegg eller svar på invitasjon i henhold til avsnitt (1) eller (2) ovenfor.

(4) Artikkel 3 (5)–(9) i dette Vedlegget får tilsvarende anvendelse på ethvert innlegg fra en traktatpart som ikke er part i tvisten.



# Vedlegg IV – Regler for saksomkostninger

## KOSTNADER VED VOLDGIFTSSAKEN

### Artikkel 1 Registreringsgebyr

(1) Registreringsgebyret nevnt i Artikkel 7 i Voldgiftsreglene er på EUR 3 000.

(2) Registreringsgebyret refunderes ikke og utgjør en del av det administrative gebyret i Artikkel 3 nedenfor. Registreringsgebyret skal regnes som en del av forskuddet på saksomkostnader som skal betales av saksøkeren i henhold til Voldgiftsreglene Artikkel 51.

### Artikkel 2 Voldgiftsrettens honorar

(1) Styret skal fastsette honoraret til Voldgiftsrettens leder eller enevoldgiftsdommer basert på tvistebeløpets størrelse i henhold til tabellen som finnes på [www.sccarbitrationinstitute.com](http://www.sccarbitrationinstitute.com).

(2) Medvoldgiftsdommere skal hver motta 60 prosent av honoraret til Voldgiftsrettens leder. Etter samråd med Voldgiftsretten, kan Styret bestemme at en annen proSENTSATS skal gjelde.

(3) Tvistebeløpets størrelse skal være den samlede verdien av alle krav, motkrav og motregninger. Dersom tvistebeløpets størrelse ikke kan fastsettes, skal Styret fastsette Voldgiftsrettens honorar under hensyn til alle relevante omstendigheter.

(4) Dersom det foreligger særlige omstendigheter, kan Styret fravike beløpene angitt i tabellen.

### Artikkel 3 Administrativt gebyr

(1) Det administrative gebyret skal fastsettes på grunnlag av tvistebeløpets størrelse i henhold til tabellen som finnes på [www.sccarbitrationinstitute.com](http://www.sccarbitrationinstitute.com).

(2) Tvistebeløpets størrelse skal være den samlede verdien av alle krav, motkrav og motregninger. Dersom tvistebeløpets størrelse ikke kan fastsettes, skal Styret fastsette det administrative gebyret under hensyn til alle relevante omstendigheter.

(3) Dersom det foreligger særlige omstendigheter, kan Styret fravike beløpene angitt i tabellen.

## **Artikkel 4 Utgifter**

I tillegg til voldgiftsdommerens/voldgiftsdommernes honorar og det administrative gebyret, skal Styret fastsette et beløp til dekning av rimelige utgifter pådratt av voldgiftsdommeren/voldgiftsdommerne og SCC. Voldgiftsdommerens/voldgiftsdommernes utgifter kan omfatte honorar og utgifter til enhver sakkyndig oppnevnt av Voldgiftsretten i henhold til Artikkel 34 i Voldgiftsreglene.

## **Artikkel 5 Pantsettelse**

Ved å betale forskudd på sakskostnader i henhold til Voldgiftsreglene Artikkel 51 (1), pantsetter hver av partene ugjenkallelig og ubetinget til SCC og til voldgiftsdommerne, representert ved SCC, alle rettigheter til ethvert beløp som er betalt til SCC som kontinuerlig sikkerhet for eventuelle forpliktelser for kostnader ved voldgiftssaken.

## Voldgiftsregler fra SCC Arbitration Institute

Vedtatt av Stockholms Handelskammer og i kraft fra 1. januar 2024

### Honorar til voldgiftsdommere

Honorar til Voldgiftsrettens Leder/enevoldgiftsdommere		
Tvistebeløp (EUR)	Minimum (EUR)	Maksimum (EUR)
til 25 000	4 000	7 000
fra 25 001 til 50 000	4 000+ 2 % av beløpet over 25 000	12 000+ 14 % av beløp over 25 000
fra 50 001 til 100 000	4 500+ 5 % av beløpet over 50 000	16 275+ 5 % av beløp over 50 000
fra 100 001 til 500 000	7 000+ 2 % av beløpet over 100 000	18 900+ 4 % av beløp over 100 000
fra 500 001 til 1 000 000	15 000+ 1 % av beløp over 500 000	36 720+ 3 % av beløp over 500 000
fra 1 000 001 til 2 000 000	20 000+ 0,8 % av beløp over 1 000 000	52 920+ 2,3 % av beløp over 1 000 000
fra 2 000 001 til 5 000 000	28 000+ 0,4 % av beløp over 2 000 000	80 640+ 1,4 % av beløp over 2 000 000
fra 5 000 001 til 10 000 000	40 000+ 0,2 % av beløp over 5 000 000	127 680+ 0,5 % av beløp over 5 000 000
fra 10 000 001 til 50 000 000	50 000+ 0,05 % av beløp over 10 000 000	159 850+ 0,2 % av beløp over 10 000 000
fra 50 000 001 til 75 000 000	70 000+ 0,05 % av beløp over 50 000 000	251 850+ 0,12 % av beløp over 50 000 000
fra 75 000 001 til 100 000 000	82 500+ 0,03 % av beløp over 75 000 000	286 350+ 0,05% av beløp over 75 000 000
fra 100 000 001	Fastsettes av Styret	Fastsettes av Styret



## Administrativt gebyr

Omtvistet beløp (EUR)	Administrativt gebyr (EUR)
til 25 000	3 150
fra 25 001 til 50 000	3 150+ 5,04 % av beløpet over 25 000
fra 50 001 til 100 000	4 410+ 2,73 % av beløpet over 50 000
fra 100 001 til 500 000	5 775+ 2,205 % av beløpet over 100 000
fra 500 001 til 1 000 000	15 290+ 0,99 % av beløpet over 500 000
fra 1 000 001 til 2 000 000	23 000+ 0,625 % av beløpet over 1 000 000
fra 2 000 001 til 5 000 000	29 250+ 0,438% av beløpet over 2 000 000
fra 5 000 001 til 10 000 000	42 375+ 0,175 % av beløpet over 5 000 000
fra 10 000 001 til 50 000 000	51 125+ 0,063 % av beløpet over 10 000 000
fra 50 000 001 til 75 000 000	76 125+ 0,038 % av beløpet over 50 000 000
fra 75 000 001	85 500+ 0,025 % av beløpet over 75 000 000
	Maksimalt 95 000

Tabellene for voldgiftsdommernes honorar og det administrative gebyret finnes på [www.sccarbitrationinstitute.com](http://www.sccarbitrationinstitute.com)

Kostnadene ved voldgiften kan enkelt beregnes på [www.sccarbitrationinstitute.com](http://www.sccarbitrationinstitute.com)

**SCC Arbitration Institute**

Regeringsgatan 29

P.O. Box 16050, SE-103 21 Stockholm, Sweden

+46 8-555 100 00

[sccarbitrationinstitute.com](http://sccarbitrationinstitute.com)

[arbitration@sccarbitrationinstitute.com](mailto:arbitration@sccarbitrationinstitute.com)

